



Celebration of Ministries Service  
*Célébration des Ministères*

May 24, 2024 (7 pm)  
*Le 24 mai 2024 19 h 00*

Montreal West United Church  
*Église unie Montréal West*

Montreal, Québec

**PROCESSIONAL HYMN** ♪ Tu sais... je t'ai appelée par ton nom (NVU 189) / I have Called You by Your Name (MV 161)  
– page 38

**WORDS OF WELCOME** Marc Grenon, Regional Council President, Rev. Howards Cain, representative of The United Church of Christ, and Rev. Mark Hammond, Minister of host congregation (Montreal West United Church).

**CALL TO WORSHIP - WELCOMING TO THE LAND**

This is no ordinary place: this is the Creator's sanctuary. This is the place where the prophets cry out for peace and justice and righteousness. It is the place where God reaches down into the corners of our lives, to offer us the mystery of Holy love.

For thousands of years, First Nations people have walked on this land; their relationship with the land is at the center of their lives and spirituality. We gather on the unceded territory of The Kanien'kehá:ka (Mohawk) Nation, and acknowledge their Stewardship of this land throughout the ages.

This is no ordinary gathering.

This is no ordinary place: this is the Creator's sanctuary.

**LIGHTING THE CHRIST CANDLE**

As we light this candle, let the light remind us of the sacred fire that dwells within our hearts and that our hearts are connected with Creator God, with our families, with our communities, and with our universal family. May the flame of Christ's Eternal Light find and welcome every spirit.

**CANTIQUE PROCESSIONNEL** ♪ Tu sais... je t'ai appelée par ton nom (NVU 189) / I Have Called You by Your Name (MV 161) – page 38

**MOTS DE BIENVENUE** Marc Grenon, Président du Conseil régional, Howard Cain, pasteur, représentant de l'Église unie du Christ, Mark Hammond, pasteur de la paroisse d'accueil (Église unie Montréal West).

### **BIENVENUE SUR LE TERRITOIRE - APPEL À L'ADORATION**

Nous ne sommes pas dans un lieu ordinaire : nous sommes dans le sanctuaire du Créateur. En ce lieu, les prophètes appellent à la paix, à la justice et à la droiture. Dans ce lieu, Dieu nous rejoint au plus profond de nos vies, afin de nous offrir le mystère de son Saint amour.

Pendant des milliers d'années, les membres des Premières Nations ont parcouru cette terre; leur relation à la terre est au centre de leur vie et de leur spiritualité. Nous nous rassemblons sur le territoire non cédé de la Nation Kanien'kehá:ka (Mohawk), et nous reconnaissons leur intendance du territoire au fil du temps.

Nous ne sommes pas une assemblée ordinaire.  
Nous ne sommes pas dans un lieu ordinaire; nous sommes dans le sanctuaire du Créateur.

### **ILLUMINATION DU CIERGE PASCAL**

Alors que nous allumons ce cierge ici, que la lumière des cierges soit un rappel du feu sacré qui brûle en nos cœurs, et nous unit à Dieu, le Créateur, à nos familles, à nos communautés et à la grande famille universelle. Que la flamme du Christ, lumière éternelle, trouve et accueille chaque esprit.

**PRAYER OF APPROACH**

Holy, Sacred One, we celebrate your presence,  
within us, among us, beyond us.  
Open our hearts to you, to one another,  
and to the inspiration of your living Word.  
May this place be your sanctuary, filled with praise.

May this gathering be your church, filled with promise.  
In the name of Jesus Christ, we pray. Amen

**HYMN** ♪ Chorus: Alleluia (to the tune of Amazing Grace),  
accapella

**SCRIPTURES** † John 3:5-8 (NRSVUE)

*Nicodemus Visits Jesus*

Jesus answered, "Very truly, I tell you, no one can enter the kingdom of God without being born of water and Spirit. What is born of the flesh is flesh, and what is born of the Spirit is spirit. Do not be astonished that I said to you, 'You must be born from above.' The wind blows where it chooses, and you hear the sound of it, but you do not know where it comes from or where it goes. So it is with everyone who is born of the Spirit."

***The Weaver*** by Beryl Barraclough

Weaver of the cosmos, with threads of love,  
You spin stardust into threads of silver, and rainbows into  
shards of color.

Sunsets burst into filaments of gold, and morning mists melt  
into hues of gray and blue.

Night and day you weave your love into the sound of a baby's  
first cry, or the freeing whisper of a life ending breath. A  
beginning and an ending, weaving into eternity.

## **PRIÈRE D'APPROCHE**

Toi, le Saint, le Sacré, nous te célébrons en nous,  
parmi nous, au-delà de nous.  
Ouvre nos cœurs à ta présence,  
ouvre-nous les uns aux autres,  
et à l'inspiration de ta Parole de vie.  
Que ce lieu soit ton sanctuaire, rempli de ta louange.

Que cette assemblée soit ton Église, portée par ta promesse.  
Au nom de Jésus Christ, nous t'en prions. Amen.

**CANTIQUE** ♪ Verset : Alléluia (sur l'air de *Grâce infinie*),  
accapella

**LES ÉCRITURES** † Jean 3 :5-8 (Nouvelle français courant)

*Jésus et Nicodème*

Jésus répondit : « Oui, je te le déclare, c'est la vérité : personne ne peut entrer dans le règne de Dieu s'il ne naît pas de l'eau et de l'Esprit. Ce qui naît de parents humains est humain ; ce qui naît de l'Esprit de Dieu est esprit. Ne sois pas étonné si je t'ai dit : "Il vous faut tous naître de nouveau." L'Esprit, comme le vent, souffle où il veut ; tu entends le bruit qu'il fait, mais tu ne sais pas d'où il vient ni où il va. Voilà ce qui se passe pour toute personne qui naît de l'Esprit de Dieu.

***Le tisserand*** par Beryl Barraclough

Tisserande cosmique, c'est avec des fils d'amour que tu tisses.  
Au tournoiement de ton rouet sidéral, les poussières d'étoiles  
deviennent fibres d'argent, et l'arc-en-ciel un brocart  
multicolore;

le soleil couchant trame l'or et la brume matinale se distille en  
nuances de gris bleuté.

Jour et nuit, tu tisses ton amour, au son du premier cri du  
nouveau-né, comme au dernier soupir libérant le souffle de  
vie. Du commencement à la fin, tisserande d'éternité.

You mesh the roots of trees into networks of wisdom,  
And bind waters into threads of life for all living beings.

In prosperity or in trial, your loom creates and tends to your  
cosmic quilt, the very essence of your love for all creation.

Without end, you weave all things,  
And call us to toil with you, to be co-weavers,  
In the spinning of your web of peace, your lacework of  
equality, humility, forgiveness, and faith.

When we thin and tatter, you offer us rest and lovingly weave  
our brokenness back into stronger threads and recreate new  
patterns of life in your great cosmic quilt.

Mysterious and Holy Weaver,  
Untie our knotted lives, mend our frayed and broken ways,  
Intertwine us with those who seek justice, freedom and hope.  
Let us be the yarn which weaves light and love into places of  
darkness and division.

Send us into the world to serve others, co-weaving with you,  
Extending threads of life and walking in your ways. Amen

**SERMON:** *"Spirit of Life...be birthed in us"* by Rev. David Lefneski

**HYMN** ♪ Verse: Alleluia (to the tune of Amazing Grace),  
accapella

Tu entrelaces les racines des arbres en réseaux de sagesse, et tu fais s'écouler les eaux tels des chenaux de vitalité pour tous les êtres vivants.

Dans l'abondance comme dans l'épreuve, ton rouet crée et consolide ta courtepointe cosmique, l'essence même de ton amour envers toute la création.

Inlassablement, tu tisses toutes choses; et tu nous appelles à tisser avec toi, à collaborer à ton œuvre, en tissant ta toile de paix, ta dentelle d'égalité, d'humilité, de pardon et de foi.

Lorsque nos fibres s'usent et se déchirent, tu nous laisses reposer puis, avec la délicatesse de ton amour, tu recouds nos fils brisés en une fibre encore plus robuste, recréant de nouveaux motifs de vie dans ta grandiose courtepointe cosmique.

Sainte et mystérieuse tisserande, dénoue nos existences emmêlées, raccommode nos voies effilochées et cassées, entrelace-nous les un.e.s avec les autres en une applique de justice, de liberté et d'espérance. Ainsi deviendrons-nous ces fils tissés de lumière et d'amour dans des endroits de ténèbres et de divisions.

Envoie-nous dans le monde au service d'autrui, pour tisser à notre tour en ta compagnie, pour déployer tous les fils de nos existences et progresser ainsi dans tes voies. Amen

**PRÉDICATION** « *Esprit de Vie...viens naître en nous* » par David Lefneski, pasteur

**HYMN** ♪ Chœur : Alleluia (sur l'air de *Grâce infinie*), accapella

## **WE CELEBRATE WITH THANKSGIVING IN MEMORIAM**

### **Pastoral Relations Minister:**

We remember the members of the Order of Ministry and those who have served the Nakonha:ka Regional Council, who have died since the last annual general meeting. They shared passion for the Gospel. They loved, with heart, soul and mind, their God and their neighbours. They are missed by dear hearts and held in the peace of Christ.

### **Pastoral Relations Minister:**

We remember Rev. Barend Biesheuvel.

### **PRAYER (led by President):**

Merciful God, support us all the day long of this troublous and glorious life until the shadows lengthen and the evening comes and the busy world is hushed and the fever of life is over, and our work is done. Then, in your tender mercy, grant us a safe lodging, a Holy rest, and peace at the last;  
Through Jesus Christ our Lord.

**We place our hope in God. We sing of a life beyond life and a future good beyond imagining: a new heaven and a new earth, the end of sorrow, pain, and tears, Christ's return and life with God, the making new of all things. We yearn for the coming of that future, even while participating in eternal life now. Amen**

**HYMN** ♪ Spirit, Spirit of Gentleness (Souffle, vent doux du Saint Esprit) (NVU 47 / VU 375) – page 39



## **ACTION DE GRÂCE EN MÉMOIRE DES DÉCÉDÉS**

### **Ministre des Relations pastorales:**

Nous nous souvenons des membres du personnel ministériel et ceux qui ont servi le Conseil régional Nakonha:ka qui sont décédés depuis notre dernière assemblée générale. Ils ont partagé leur passion pour l'Évangile. Ils ont aimé de cœur, d'âme et d'esprit, Dieu et leur prochain. Ils nous manquent, et ils reposent dans la paix du Christ.

### **Ministre des Relations pastorales :**

Nous nous souvenons du Pasteur Rev. Barend Biesheuvel.

### **PRIÈRE (Dirigé par Président):**

Dieu de miséricorde, sois notre soutien tout au long des jours de cette vie troublée, et pourtant glorieuse, jusqu'à ce que les ombres s'allongent, que le soir tombe, que le monde pressé s'apaise, que la fièvre de cette vie se dissipe et que notre tâche soit accomplie. Alors, dans ta miséricorde, accorde-nous de résider en sécurité dans un saint repos et la paix ultime; par Jésus Christ, notre Seigneur.

**Nous mettons notre espérance en Dieu. Aussi, chantons-nous la vie au-delà de la vie, un avenir au-delà de nos rêves, un nouveau ciel et une nouvelle terre, la fin de la tristesse, de la peine et des larmes, le retour du Christ et la vie avec Dieu, le renouvellement de toutes choses.**

**Nous anticipons la venue de ce temps, tout en goûtant dès à présent à la vie éternelle. Amen.**

**CANTIQUE** ♪ Souffle, vent doux du Saint Esprit (Spirit, Spirit of Gentleness) (NVU 47 / VU 375) – page 39

## **CELEBRATION OF THE MINISTRIES OF THOSE RETIRING**

### **Pastoral Relations Minister** (*Retiree stand*):

Long before we came to this moment, God has been at work and play, moving through the life of The United Church of Canada and through the lives of the women and men who stand before you.

Through the movement of God's Spirit, each of these people have walked paths that have brought them to this place, on this day - a moment where we have come together to celebrate Christ's ministry in and through them.

With stories that are different and stories that are similar, all of them are here, faithful to God's call. Some think they are nearing the end of a long path while opening another, some feel they are just beginning. God's Spirit is active in each of them. Join us in a celebration of their ministries.

### **President:**

God is glorified by the faithful lives of God's people. The Church of Jesus Christ is equipped for its ministry by the faithful service of its leaders. Today, the Nakonhaka Regional Council recognizes, with gratitude, those persons who are retiring from active ministry and active service this year.

**All: We give thanks for their service among us, and pray that God's spirit will continue to guide and sustain them.**

### **Pastoral Relations Minister:**

Here is the name of the Minister who has retired:  
Rev. David Lefneski.

## **CÉLÉBRATION DES MINISTÈRES** **DE NOS RETRAITÉ-E-S**

**Ministre des Relations pastorales** (*Les retraité se lèvent*) :  
Bien avant que nous arrivions à cet instant, Dieu était à l'œuvre, travaillant et jouant, en animant la vie de l'Église Unie du Canada et en inspirant la vie des femmes et des hommes qui sont ici devant vous.

Accompagnées par l'Esprit de Dieu, toutes ces personnes ont parcouru des chemins qui les ont conduites en ce lieu, à ce jour – alors que nous sommes rassemblés pour la célébration du ministère du Christ, en elles et à travers elles.

Au fil d'histoires singulières comme d'histoires semblables, les voici ici réunies, fidèles à l'appel de Dieu. Pour certains, c'est le sentiment d'approcher de la fin d'un long sentier, alors que pour d'autres c'est le tout début. L'Esprit divin agit en chacune de ces personnes. Unissons-nous dans la célébration de leurs ministères.

### **Président :**

Ce qui glorifie Dieu, c'est une vie fidèle.  
Le ministère de l'Église de Jésus Christ s'édifie grâce à la fidélité dans le service de ses animateurs et animatrices.  
Aujourd'hui, le Conseil général Nakonhaka souligne avec reconnaissance le service de ces personnes qui prennent leur retraite du ministère actif et service actif.

**Assemblée : Nous rendons grâce pour leur service parmi nous et nous prions pour que l'Esprit divin continue de les guider et de les soutenir.**

### **Ministre des Relations pastorales :**

Voici le nom de notre retraité : David Lefneski, pasteur.

**PRAYER (led by President):**

Creator God, Holy One, God of Covenant Love,  
We offer you praise and thanksgiving for remembered times  
when we have shared the life of faith.

We thank you for moments we have shared with these your  
ministers in Worship, in learning, in laughter, in tears, in  
prayer and in service. We pray that they will know with a sure  
and certain hope the sustenance of your continuing guidance  
as they move into retirement. And we pray, bless us all in the  
insights we have received and the relationships we have built.  
May we always follow your hope for us and for a world in which  
your vision will prevail. In the strong name of Jesus we pray.  
Amen

**HYMN** ♪ Lord Jesus, You Shall Be My Song (Jésus, je voudrais  
te chanter) (VU 641) – page 40

**WE CELEBRATE ANNIVERSARIES IN MINISTRY**

**Pastoral Relations Minister:**

We celebrate with joy all of the members of the Order of  
Ministry who are marking major anniversaries of ordination,  
commissioning and recognition. We acclaim their acceptance  
of God’s call, and their faithfulness to their vows to exercise  
their ministry in accordance with the scriptures and in  
continuity with the faith of the church, within our United  
Church of Canada.

We celebrate with:

- Phyllis Smyth Ordained Minister 60 years
- William Close Ordained Minister 55 years
- Ronald Coughlin Ordained Minister 51 years
- Christopher Ferguson Ordained Minister 46 years
- John Forster Ordained Minister 46 years
- Patricia Lisson Diaconal Minister 46 years
- Mead Baldwin Ordained Minister 45 years

**PRIÈRE (dirigé par Président):**

Dieu, Créateur et Saint, Dieu de l'alliance d'amour : nous t'offrons notre louange et notre action de grâce pour tous ces moments partagés dans la foi.

Nous te remercions pour ces occasions où, avec tes ministres, nous avons partagé l'adoration, l'apprentissage, les rires, les larmes, la prière et le service. Nous te prions afin que, forts d'une espérance indéfectible, ils ressentent ta présence dans cette étape de la retraite qu'ils amorcent. Et nous prions pour que toutes les prises de conscience vécues, toutes les relations tissées soient, pour nous, sources de bénédiction. Puissions-nous toujours marcher selon ton espérance envers nous et ton projet de renouveau à l'égard du monde. Nous prions dans la puissance du nom de Jésus. Amen.

**CANTIQUE** ♪ Jésus, je voudrais te chanter (Lord Jesus, You Shall Be My Song) (VU 641) – page 40

**NOUS CÉLÉBRONS DIFFÉRENTS ANNIVERSAIRES DANS NOTRE MINISTÈRE****Responsable des relations pastorales :**

Nous célébrons les différents anniversaires d'ordination, de consécration et de reconnaissance des membres du personnel ministériel. Nous saluons leur réponse à l'appel de Dieu et leur fidélité aux vœux d'exercer leur ministère conformément aux Écritures et en continuité avec la foi de l'Église, au sein de notre Église Unie du Canada.

Nous célébrons avec :

Phyllis Smyth, pasteure ordonnée, 60<sup>e</sup> anniversaire

William Close, pasteur ordonné, 55<sup>e</sup> anniversaire

Ronald Coughlin, pasteur ordonné, 51<sup>e</sup> anniversaire

Christopher Ferguson, pasteur ordonné, 46<sup>e</sup> anniversaire

John Forster, pasteur ordonné, 46<sup>e</sup> anniversaire

Patricia Lisson, diacre, 46<sup>e</sup> anniversaire

Mead Baldwin, pasteur ordonné, 45<sup>e</sup> anniversaire

**PRAYER (led by President):**

God who calls us all,

We thank you for these ministers who have followed the example of Jesus as servants of you and your people, in your ministry of worship, witness and reconciliation. We praise you for the gifts you have given them, to lead, to teach, to care, to love. They have been examples for us. We pray that they will continue to know and be sustained by your guidance through the Holy Spirit. Bless us all in our service and our witness together. We pray in the name of Jesus, the head of the church. Amen

**In the church, some are called to specific ministries of leadership, both lay and ordered:**

**some witness to the good news;**

**some uphold the art of worship;**

**some comfort the grieving and guide the wandering;**

**some build up the community of wisdom;**

**some stand with the oppressed and work for justice.**

**To embody God's love in the world, the work of the church requires the ministry and discipleship of all believers.**

**WE HONOR CHANGES IN MINISTRIES**

**Pastoral Relations Minister:**

We honor changes in the ministries of communities of faith, through amalgamation, disbanding, and the closure and sale of buildings. We are surrounded by a great cloud of witnesses. In these communities of faith and in these buildings we have celebrated God's presence, learned to live with respect in creation, loved and served others, sought justice and resisted evil, and proclaimed Jesus, crucified and risen, our judge and our hope.

**Prière (le président) :**

Dieu qui nous appelles,  
nous te rendons grâces pour ces pasteur·es qui ont suivi l'exemple de Jésus pour servir ton peuple dans ton ministère de louange, de témoignage et de réconciliation. Nous te louons pour les dons avec lesquels tu les as bénis qui leur permettent de diriger, d'enseigner, de prendre soin, d'aimer. Ces personnes ont été des exemples pour nous et nous prions pour qu'elles continuent de recevoir ton orientation et ton soutien par l'entremise de l'Esprit Saint. Bénis notre ministère et notre témoignage en commun. Nous prions au nom de Jésus, chef de notre Église. Amen.

**Dans l'Église, certaines personnes sont appelées à des ministères spécifiques comme leaders, qu'elles soient laïques ou ordonnées :**

**Il y en a qui rendent témoignage à la Bonne nouvelle;**

**Il y en a qui perpétuent l'art de la louange;**

**Il y en a qui réconfortent les personnes en deuil et guident celles qui ne trouvent pas le chemin;**

**Il y en a qui constituent des piliers de sagesse;**

**Il y en a qui plaident la cause des opprimés et œuvrent pour la justice.**

**Pour incarner l'amour de Dieu dans le monde, l'Église a besoin du ministère de toutes les personnes croyantes.**

**NOUS HONORONS DES MINISTÈRES QUI CHANGENT****Responsable des relations pastorales :**

Nous honorons des ministères qui changent dans nos communautés de foi, que ce soit en raison de fusions, de dissolutions, de la fermeture et vente des bâtiments. Nous sommes entourés par une grande foule de témoins. Dans ces communautés de foi et dans ces bâtiments, nous avons célébré la présence de Dieu, nous avons appris à vivre dans le respect de la création, nous avons aimé et servi les autres, nous avons cherché la justice et résisté au mal, et nous avons proclamé Jésus, crucifié et ressuscité, notre juge et notre espérance.

We honor the SouthWest and Summerlea Pastoral Charges, which have amalgamated to become the new Summerlea Pastoral Charge, and Beaurepaire United Church, as the building has been closed.

**PRAYER (led by President):**

God who calls us into community,  
We thank you for our life together in the church, the body of Christ. We praise and thank you for the times we have shared in our communities of faith, times of laughter, awe, joy and sorrow. We thank you that our shared life together is not static, but changing so that our mission in partnership with the Holy Spirit can continue. We thank you for memories of communities of faith as they were and the love and fellowship we remember, and for the new opportunities we are given to live out your call to Bold Discipleship, Deep Spirituality and Daring Justice. May we always live into the faith we profess, that you are with us and we are not alone. In the strong name of Jesus, the head of the church, we pray. Amen

**We sing of a church seeking to continue the story of Jesus by embodying Christ's presence in the world.**

**We are called together by Christ as a community of broken but hopeful believers, loving what he loved, living what he taught, striving to be faithful servants of God in our time and place.**

**Our ancestors in faith bequeath to us experiences of their faithful living; upon their lives our lives are built; our living of the Gospel makes us part of this communion of saints, experiencing the fulfillment of God's reign even as we actively anticipate a new heaven and a new earth.**

**HYMN ♪ O God Our Help in Ages Past (VU 806) – page 41**



Nous honorons les charges pastorales SouthWest et Summerlea qui ont fusionné pour devenir la nouvelle charge pastorale Summerlea, et nous honorons également l'Église Unie Beaufort dont le bâtiment a été fermé.

**PRIÈRE (le président) :**

Dieu qui nous appelles en communauté,  
Nous te rendons grâce pour notre vie commune dans l'Église, le corps du Christ. Nous te louons et te remercions pour toutes les occasions où nous avons partagé, dans nos communautés de foi, des moments de joie, d'émerveillement, des rires et des larmes. Nous te remercions pour le caractère changeant de notre vie commune, une vie qui n'est jamais statique, mais qui bouge pour nous faire partager la mission de l'Esprit Saint. Nous te remercions pour les souvenirs de nos communautés de foi, pour l'amour et l'amitié partagés et pour les nouvelles chances qui nous permettent de vivre une vie de disciple dynamique, une spiritualité profonde et une quête audacieuse de justice. Donne-nous de vivre toujours dans la foi que nous professons : tu es avec nous, nous ne sommes pas seuls.

**Nous célébrons une Église qui cherche à continuer l'histoire de Jésus en incarnant la présence du Christ dans le monde.**

**Nous sommes appelés en communauté par le Christ, en tant que croyants brisés mais remplis d'espérance, nous aimons ce qu'il a aimé, nous vivons comme il a enseigné, nous faisons de notre mieux pour servir Dieu fidèlement, dans notre monde et notre temps.**

**Nos ancêtres dans la foi nous ont transmis leurs expériences de vie chrétienne; nous bâtissons nos vies à partir des leurs; c'est en vivant l'Évangile que nous participons à cette communion des saints et que nous voyons déjà l'accomplissement du règne de Dieu alors que nous continuons d'anticiper un nouveau ciel et une nouvelle terre.**

**CANTIQUE** ♪ O God Our Help in Ages Past (VU 806) – page 41

## **OFFERING**

We come to the time to present our offering. By our gifts, we show that Christ is truly the Lord of our lives and our possessions.

*Offering for the Mission & Service Fund*

**OFFERING** ♪ For the Fruits of All Creation (VU 227), *verse 1 only* – page 42

**PRAYER:** Rev. Éric Hébert-Daly, Executive Minister

## **CELEBRATION OF NEW MINISTRIES**

### **Our Affirmation of Faith**

**We are not alone,  
We live in God's world  
We believe in God:  
who has created and is creating,  
who has come in Jesus,  
the Word made flesh,  
to reconcile and make new  
who works in us and others  
by the Spirit  
We trust in God.  
We are called to be the Church  
to celebrate God's presence  
to live with respect in Creation  
to love and serve others,  
to seek justice and resist evil,  
to proclaim Jesus, crucified and risen,  
our judge and our hope.  
In life, in death, in life beyond death,  
God is with us.  
We are not alone.  
Thanks be to God.**

## L'OFFRANDE

*Voici le moment de l'offrande : nos dons expriment que Christ est vraiment le Seigneur de nos vies et de nos biens.*

*Les offrandes seront versées au Fonds Mission et Service*

**OFFRANDE** ♪ For the Fruits of All Creation (VU 227), verset 1 seulement – page 42

**PRIÈRE** : Éric Hébert-Daly, Ministre exécutif

### **CÉLÉBRATION DES NOUVEAUX MINISTÈRES**

**Confession de foi de l'Église Unie** (dans la langue de votre choix)

**Nous ne sommes pas seuls,  
nous vivons dans le monde que Dieu a  
créé.**

**Nous croyons en Dieu  
qui a créé et qui continue à créer  
qui est venu en Jésus, Parole faite chair,  
pour réconcilier et renouveler,  
qui travaille en nous et parmi nous par son  
Esprit.**

**Nous avons confiance en Dieu.**

**Nous sommes appelés à constituer l'Église :**  
**pour célébrer la présence de Dieu,  
pour vivre avec respect dans la création  
pour aimer et servir les autres,  
pour rechercher la justice et résister au  
mal  
pour proclamer Jésus, crucifié et  
ressuscité, notre juge et notre espérance.**

**Dans la vie, dans la mort,  
et dans la vie au-delà de la mort,  
Dieu est avec nous.**

**Nous ne sommes pas seuls.  
Grâces soient rendues à Dieu.**

**President of the Regional Council:**

The church seeks to support the ministry of its members by nurturing faith, calling forth gifts, and equipping for the exercise of these gifts, within both lay and ordered ministries.

**Executive Minister:**

Within the ministry of The United Church of Canada, some are called to an Ordained Ministry of Word, Sacrament, and Pastoral Care. Others are called to a ministry of Education, Service and Pastoral Care and are Commissioned to Diaconal Ministry. Designated Lay Ministry is a leadership role for defined periods of time and may include the work of preaching, worship, sacrament, pastoral care, education, or other forms of service. In what we are about to do, the Church, recognizing God's call to these varied ministries, prays that those who are called will continue to receive the gifts of the Spirit, as the church accepts and authorizes their ministries.

**President of the Regional Council:**

Jesus came into the world to be the servant of God and all people. As servant Lord, Jesus calls his Church to a ministry of worship, education, service, witness, and reconciliation. In baptism, we were received as members of his Church and at confirmation we commit ourselves to its ministry. It is the responsibility of the Church to seek, train, and set apart those whom God calls to serve.

Today, we celebrate with Beryl Barraclough who was previously recognized as a Designated Lay Ministers and has now felt called to ordained ministry. We honor the years of ministry experience and the life-long vocational call that she brings to Christ's church.

### **Président du Conseil régional:**

L'Église soutient le ministère de ses membres en nourrissant leur foi, en évoquant leurs dons et en les équipant, chacun et chacune, pour l'exercice de ces dons, autant pour le ministère laïque qu'ordonné.

### **Ministre exécutif:**

Parmi les différents ministères de l'Église Unie du Canada, des candidats et des candidates sont appelé-e-s au ministère de la Parole, des Sacrements et des Soins pastoraux et sont ordonnés. D'autres sont appelé-e-s au ministère de la Formation, du Service et des Soins pastoraux et sont consacrées à un ministère diaconal. Le ministère d'une agente pastorale laïque est un rôle de leadership pour des périodes de temps définies et peut inclure le travail de prédication, de culte, de sacrement, de soins pastoraux, d'éducation ou d'autres formes de service. L'Église reconnaît, dans les gestes que nous allons poser, l'appel de Dieu en vue de ces différents ministères : elle prie pour que ceux et celles qui sont appelé-e-s continuent de recevoir les dons de l'Esprit au moment où l'Église entérine et autorise leurs ministères.

### **Président du Conseil Régional:**

Jésus est venu dans ce monde pour être le serviteur de Dieu et de tous les humains. Comme Dieu-serviteur, Jésus appelle son Église à un ministère d'adoration, de formation, de service, de témoignage et de réconciliation. Par le baptême, nous sommes devenu-e-s membres de son Église et, lors de la confirmation, nous nous sommes engagé-e-s dans son ministère. C'est la responsabilité de l'Église de trouver, de former et d'ordonner ceux et celles que Dieu a appelé-e-s à servir.

Aujourd'hui, nous célébrons Beryl Barraclough, qui était précédemment reconnue comme agente pastorale laïque reconnue et qui s'est maintenant sentie appelée à un ministère ordonné. Nous rendons hommage aux années d'expérience dans le ministère et à l'appel vocationnel qu'elle a apportée à l'Église du Christ tout au long de sa vie.

**Office of Vocation Minister:**

I present **Beryl Barraclough** to be ordained into the United Church of Canada, to the Ministry of Word, Sacrament, and Pastoral Care.

**Pledge of Support**

**President of the Regional Council:**

Dear friends in Christ, we are gathered here to ordain **Beryl Barraclough**, who stands before us. Those who, on our behalf, have inquired about her/him and examined him believe, that he is called and equipped to serve God in his Ministry. Sisters and brothers in Christ, as witnesses of this celebration, will you support and uphold this disciple as he/she ministers among us?

**Candidate: We will with God's grace / Oui, avec la grâce de Dieu** (in the language of your choice)

**Ordination Vows**

**President of the Regional Council:**

**Beryl**, do you believe in God the Father, Son and Holy Spirit? Do you believe in God who has created and is creating, who has come in Jesus, the word made flesh, to reconcile and make new, and who works in us and others by the Holy Spirit, and do you commit yourself anew to God?

**Ordinand:** I do believe and I commit myself anew to God.

**President of the Regional Council:**

**Beryl**, do you believe that God is calling you to the Ordained Ministry of Word, Sacrament and Pastoral Care, within the United Church of Canada and do you accept God's call?

**Ordinand:** I do believe and I accept God's Call.

### **Responsable du Bureau de la vocation:**

Je vous présente **Beryl Barraclough** pour qu'elle soit ordonnée dans l'Église Unie du Canada, au ministère de la Parole, des Sacrements et des Soins pastoraux.

### **Engagement de l'assemblée**

#### **Président du Conseil Régional:**

Chers ami-e-s en Jésus Christ, nous sommes rassemblé-e-s pour l'ordination de **Beryl Barraclough**, ici présente. Les personnes qui, en votre nom, se sont renseignées à son sujet et l'ont examinée ont acquis la conviction qu'elle est appelée et préparée pour servir Dieu dans son ministère. Sœurs et frères en Jésus Christ, témoins de cette célébration, encouragez-vous et soutenez-vous cette disciple dans l'exercice de son ministère parmi nous?

**L'Assemblée : Oui, avec la grâce de Dieu / We will with God's grace** (dans la langue de votre choix)

### **Vœux d'ordination**

#### **Président du Conseil régional :**

**Beryl**, croyez-vous en Dieu qui a créé et qui continue à créer, qui est venu en Jésus, parole faite chair, pour réconcilier et renouveler, qui travaille en nous et parmi nous par le Saint Esprit, et vous engagez-vous à nouveau envers Dieu?

**Candidat à l'ordination :** Oui, j'y crois et je m'engage à nouveau envers Dieu

#### **Président du Conseil régional :**

**Beryl**, croyez-vous que Dieu vous appelle au ministère ordonné de la Parole, des Sacrements et des Soins pastoraux, et acceptez-vous cet appel de Dieu?

**Candidat à l'ordination :** Oui, j'y crois et j'accepte l'appel de Dieu

**President of the Regional Council:**

**Beryl**, are you willing to exercise your Ministry in accordance with the Scriptures, in continuity with the faith of the church, and subject to the oversight and discipline of The United Church of Canada?

**Ordinand:** I am, with God's help.

**President of the Regional Council:**

Please kneel: With a humble and joyful heart, know that you are part of the long line of Christ's Ministers called and set apart to serve God!

**Laying on of Hands**

**President of the Regional Council:**

Flame-dancing Spirit, come sweep **Beryl** off her feet and dance with her through her days. May Your Holy Spirit continue to be with **Beryl** and move in this moment, that she may rise an Ordained Minister of your Church.

**All: Amen.**

**Declaration**

**President of the Regional Council:**

In the name of Jesus Christ, the head of the church, and by authority vested in me by the Nakonha:ka Regional Council of The United Church of Canada, I declare that **Beryl Barraclough** has been Ordained a Minister of Word, Sacrament, and Pastoral Care within the Holy Catholic Church.

**All: Amen!**

**Placing of the Stole**

**Presentation of Symbols**

**Executive Minister:**

Take this chalice, paten and certificate. Participate in your ministry with reverence and joy.



### **Président du Conseil régional :**

Beryl, êtes-vous disposée à exercer votre ministère en accord avec les Écritures, en continuité avec la foi de l'Église, et en vous soumettant à la supervision et à la discipline de l'Église Unie du Canada?

**Candidat à l'ordination :** Oui, Dieu étant mon soutien.

### **Président du Conseil régional:**

Agenouillez-vous : d'un cœur humble et joyeux, sachez que vous perpétuez une longue lignée de ministres du Christ, appelés et mis à part pour le service de Dieu!

### **Imposition des mains**

### **Président du Conseil régional:**

Esprit, vif comme la danse du feu, viens, et emporte **Beryl** dans l'élan de cette danse tout au long de ses jours. Que Ton Saint Esprit demeure avec **Beryl** et l'âme en cet instant où elle devient, à partir de maintenant, pasteur ordonnée de ton Église.

**Tous : Amen.**

### **Déclaration**

### **Président du Conseil régional :**

Au nom de Jésus Christ, chef de l'Église, et par l'autorité qui m'est conférée par le Conseil régional Nakonha:ka de l'Église Unie du Canada, je déclare **Beryl Barraclough** ordonnée au ministère de la Parole, des Sacrements et des Soins pastoraux au sein de la sainte Église catholique.

**Tous : Amen!**

### **Remise de l'étole**

### **Remise des symboles**

### **Ministère Exécutif:**

Prenez cette coupe, cette patène et ce certificat. Vivez votre ministère avec joie et révérence.

## Presentation of Bible

### Office of Vocation Minister:

Take this Bible. Proclaim in word and action the Gospel of Christ with diligence and love.

### SUNG ACCLAMATION ♪ Halle, Halle (VU 958)

Halle, halle, hallelujah!  
Halle, halle, hallelujah!  
Halle, halle, hallelujah!  
Hallelujah, hallelujah!

**HYMN** ♪ I, the Lord of Sea and Sky (Je suis Dieu des cieux, des mers) (VU 509)– page 42

### HOLY COMMUNION

Prepared by the Right Rev. Dr. Richard Bott, 43<sup>rd</sup> Moderator of the United Church of Canada (*O = Rev. Cathy Hamilton, member of the Candidacy Board and Rev. Caroline Penhale, Office of Vocation Minister; A = All*)

O: The Lord be with you

**A: And also with your spirit!**

O: Lift up our hearts.

**A: We turn it toward the Lord.**

O: Give thanks to God, our God!

**A: It is right and good to do so.**

O: It is right that we celebrate your presence,  
loving God.

From the beginning of the beginning,

before there was a beginning at all,

your Presence and your Love lived.

It is right and good to offer you thanks,

God of kindness,

Creator of the heavens and of the earth,

And of all that lives!

## Présentation de la Bible

### ministre du Bureau de la vocation:

Prenez cette Bible. Proclamez en paroles et en actes, l'Évangile du Christ; faites-le avec diligence et amour.

### CHANT D'ACCLAMATION ♪ Halle, Halle (VU 958)

Halle, halle, hallelujah!  
Halle, halle, hallelujah!  
Halle, halle, hallelujah!  
Hallelujah, hallelujah!

**CANTIQUE** ♪ Je suis Dieu des cieux, des mers (I, the Lord of Sea and Sky) (NVU 85a) – page 42

### SAINTE CÈNE

Préparé par le pasteur Richard Bott, 43<sup>e</sup> modérateur de l'Église Unie du Canada (*O = Cathy Hamilton, pasteure, membre du Conseil de candidature et Caroline Penhale, pasteure, Ministre du bureau de la vocation; A = Tous*)

**O:** Le Seigneur soit avec vous.

**A:** **Et avec votre esprit!**

**O:** Élevons notre cœur!

**A:** **Nous le tournons vers le Seigneur.**

**O:** Rendons grâce au Seigneur, notre Dieu!

**A:** **Cela est juste et bon.**

**O:** Il est juste et bon de célébrer ta présence,  
Dieu d'amour.

Bien avant le commencement de tout,  
avant que ne débute quoi que ce soit,  
ta présence et ton amour étaient.

Vraiment, il est juste de te rendre grâce,  
Dieu de bonté,  
Créateur du ciel et de la terre  
et de toute vie !

And so, with all of Creation,  
the birds of the air,  
the fish of the sea,  
all that walks on the earth,  
and all that squiggles within it,  
we whisper, "Alleluia!"

**A: Alleluia!**

O: We shout, "Alleluia!"

**A: Alleluia!**

O: We shout, "ALLELUIA!"

**A: ALLELUIA!**

O: ALLELUIA, GOD OF ALL CREATION!

O: Even in our celebration,  
we realize that there are times humankind has  
listened and lived your love;  
and there are times that we've turned away,

shut ourselves off,  
forgotten what it means to love you,  
to love our neighbours,  
to love ourselves.

**A: But you called us back,  
again, and again, and again.  
You call us back,  
again, and again, and again, and AGAIN!**

O: Thank you, God most powerful!

**A: Thank you, God!**

O: You sent prophets and priests,  
singers and dancers,  
teachers and learners,  
grandmothers and grandfathers,  
to tell us again -

**A: "You are loved!"**

O: To tell us again -

**A: "YOU are loved!"**

O: To tell us again -

**All: "YOU ARE LOVED!"**

Alors, de concert avec toute la création,  
avec les oiseaux du ciel et  
les poissons de la mer,  
avec tout ce qui marche sur terre,  
et tout ce qui grouille dans la terre,  
nous murmurons : « Alléluia! »

**A: Alléluia!**

O: Nous nous exclamons : «Alléluia!»

**A: Alléluia!**

O: Et nous crions : « ALLÉLUIA! »

**A: ALLÉLUIA!**

O: ALLÉLUIA, DIEU DE TOUTE LA CRÉATION!

O: Alors même que nous célébrons,  
nous constatons que bien souvent l'humanité a  
écouté ta parole et vécu ton amour;  
mais qu'en bien d'autres occasions, nous nous  
sommes détournés,  
nous avons fait la sourde oreille,  
nous avons oublié ce que signifie t'aimer,  
aimer notre prochain,  
et nous aimer nous-mêmes.

**A: Mais tu nous as appelés à nouveau,  
inlassablement, encore et encore.  
Et tu nous appelles à nouveau,  
inlassablement, encore, et encore, et ENCORE!**

O: Merci, ô Tout Puissant!

**A: Merci, Dieu!**

O: Tu as envoyé des prophètes et des prêtres,  
des chantres et des chorégraphes,  
des enseignantes et des apprenants  
des grands-mères et des grands-pères,  
pour nous redire encore –

**A: « Vous êtes aimés! »**

O: Pour nous redire encore –

**A: « VOUS êtes aimés! »**

O: Pour nous redire encore –

**All: « VOUS ÊTES AIMÉS! »**

O: You have loved the universe so much, Holy Parent  
that you sent your child,  
so that when the time would be right  
to be our mentor  
Our saviour

He lived as one of us,  
a child, a youth, an adult –  
learning and teaching,  
and, most of all loving.

To the poor he proclaimed the good news of the reign  
of God,  
to the prisoners, freedom,  
to those full of pain, joy.  
And he called his disciples to live God's kingdom  
every day –  
loving God with all they were,  
loving their neighbours as they loved themselves.

He called his disciples to cast their nets in the deep  
water.

He called his disciples to cast their nets on the other  
side.

He called his disciples to cast their nets into the  
world!

He invites us to be his disciples today!

**A: Thank you, Jesus!**

O: Tu as tellement aimé l'univers, Dieu très saint,  
que tu nous as envoyé ton fils, ton enfant,  
lorsque les temps furent accomplis,  
pour être notre mentor,  
notre sauveur.

Il a vécu parmi nous, l'un de nous,  
un enfant, un jeune, un adulte –  
en apprenant et en enseignant,  
et, par-dessus tout, en aimant.

Aux pauvres il a annoncé la Bonne Nouvelle du règne  
de Dieu,  
aux captifs, la liberté,  
aux éprouvés, la joie.  
Et il a appelé ses disciples à vivre selon le règne de  
Dieu  
chaque jour –  
en aimant Dieu de tout ce qu'ils sont,  
et en aimant leur prochain comme ils s'aiment eux-  
mêmes.

Il a appelé ses disciples à jeter leurs filets en eaux  
profondes.  
Il a appelé ses disciples à jeter leurs filets de l'autre  
côté.  
Il a appelé ses disciples à jeter leurs filets dans le  
monde entier!

Aujourd'hui, il nous invite à être ses disciples!

**A: Merci, Jésus!**

O: On the night before he was taken to what would be his death,  
he gathered with his disciples – his friends.  
He took a loaf of bread, gave thanks to you, broke it, and gave it to them, saying,  
“Take this, all of you, and eat it:  
this is my body, given for you.  
Each time you eat bread, remember me.”

**A: We remember.**

O: After the meal, Jesus took the cup of wine offered thanks and gave it to them saying,  
“Drink all of you,  
this is my promise written in my blood  
that your sins are forgiven  
for ever and ever.  
Every time you drink, remember me.”

**A: We Remember.**

O: We eat. We drink. We go fishing...  
and we remember.

Holy God, send your Spirit upon this bread and this cup,  
and upon all who are gathered here,  
that they, and we, might truly be Christ’s body –  
alive in the world!  
Through Christ, with Christ and in Christ,  
in the unity of the Holy Spirit,  
all glory is yours, God Most Holy,  
now and forever.

**A: AMEN!**



O: Dans la nuit où Jésus fut livré pour aller à sa mort,  
il rassembla ses disciples –  
ses amis.  
Il prit du pain, te rendit grâce,  
le rompit, et le leur donna, en disant :  
« Prenez et mangez en tous,  
ceci est mon corps offert pour vous.  
Chaque fois que vous en mangerez, souvenez-vous  
de moi. »

**A: Nous nous souvenons.**

O: Après le repas, Jésus prit une coupe de vin,  
rendit grâce, et la leur donna en disant :  
«Prenez, buvez-en tous,  
voici ma promesse, scellée en mon sang  
que les péchés sont et seront pardonnés,  
dans les siècles des siècles.  
Chaque fois que vous en boirez, souvenez-vous de  
moi.»

**A: Nous nous souvenons.**

O: Nous mangeons. Nous buvons. Nous allons à la  
pêche...  
et nous nous souvenons.

Dieu saint, envoie ton Esprit sur ce pain et sur cette  
coupe,  
et sur nous toutes et tous assemblés en ce lieu,  
pour qu'ils soient, ainsi que nous-mêmes,  
véritablement corps du Christ – vivant dans le  
monde!  
Par Christ, avec Christ et en Christ,  
dans l'unité du Saint-Esprit,  
toute gloire te soit rendue, Dieu très saint,  
maintenant et pour toujours.

**A: AMEN !**

O: And now, as Jesus taught all of his disciples,  
we pray the prayer he gave us, in whatever language  
we wish –  
For you, O God, are our Mother and you are...

**A: Our Father.../Notre Père...**

O: These are the gifts of God, for the people of God!

**A: Thanks be to God!**

### Communion is Shared

O: As it is given out, we'd invite those serving to say,

O: "The bread of Heaven – now... go fishing!"

O: "The cup of love – be UNITED with Christ!"

**A: Amen.**

**HYMN** ♪ Bread for the Journey (Pain pour la route) (NVU  
154) – page 43

### Prayer after Communion

O: Glory to God,

**A: Whose power, working in US,  
can do infinitely more  
than we can ask or even imagine!  
Glory to God from generation to generation,  
in the Church and in Christ Jesus,  
forever,  
and ever,  
and ever.  
AMEN!**

**HYMN** ♪ I Was There to Hear Your Borning Cry (VU 644)  
J'étais là le jour où tu es né(e) – page 43

O: Et maintenant, comme Jésus l'a enseigné à ses disciples,  
nous reprenons la prière qu'il nous a donnée, dans la langue de notre choix –  
Car toi, ô Dieu, tu es notre Mère comme tu es...  
**A: notre Père... Our father...**

O: Voici les dons de Dieu pour le peuple de Dieu !  
**A: Grâce soit rendue à Dieu !**

### **Distribution de la communion**

O : Lors de la distribution, les personnes qui servent disent :  
O: « Le pain du ciel – maintenant, va à la pêche! »  
O: « La coupe de l'amour – sois UNIE au Christ! »  
**A: Amen.**

**CANTIQUE** ♪ Pain pour la route (Bread for the Journey)  
(NVU 154) – page 43

### **Prière après la communion**

O: Gloire à Dieu,  
**A: dont la puissance qui agit en NOUS,  
peut accomplir infiniment davantage  
que ce que nous pouvons demander ou même  
imaginer!  
Gloire à Dieu, de générations en générations,  
dans l'Église et dans le Christ Jésus,  
pour toujours,  
et toujours,  
et à jamais.  
AMEN!**

**CANTIQUE** ♪ I Was There to Hear Your Boring Cry (VU  
644) J'étais là le jour où tu es né(e) – page 43

## **BENEDICTION**

This is no ordinary place; this is the Creator's sanctuary, where the prophets cry out for peace, justice and righteousness; where God reaches into the corners of our lives to offer us the mystery of holy love. This is no ordinary gathering. This is no ordinary place. This is the Creator's sanctuary.

Go out into the world, spread peace, have courage; hold on to what is good; return no one evil for evil; strengthen the fainthearted; support the weak, and help the suffering; honor all people; love and serve the Lord, rejoicing in the power of the Holy Spirit.

**RECESSIONAL** ♪ Called by Earth and Sky (MV135) Du ciel et de la terre (NVU 216) – page 44

## **BÉNÉDICTION**

Cet endroit n'est pas un lieu quelconque; c'est le sanctuaire du Créateur, là où les prophètes crient pour la paix, la justice et le droit; là où Dieu rejoint les confins de notre vie dans l'offrande mystérieuse de son saint amour. Cette assemblée n'est pas n'importe quel regroupement. Ce lieu n'est pas un lieu quelconque. C'est le sanctuaire du Créateur.

Allez dans le monde et propagez la paix; gardez courage; attachez-vous à ce qui est bien; ne rendez pas le mal pour le mal; rassurez les timides; soutenez les faibles et aidez ceux et celles qui souffrent; respectez toute personne; aimez et servez Dieu, dans la joie et la puissance du Saint-Esprit.

**CLÔTURE** ♪ Du ciel et de la terre (NVU 216) Called by Earth and Sky (MV135) – page 44

## ♪ HYMNS / CANTIQUES

### **I Have Called You By Your Name (MV 161) Tu sais... je t'ai appelée par ton nom (NVU 189)**

Words and music Daniel Charles Damon copyright © 1995 Hope Publishing Company, Carol Stream, IL 60188. All rights reserved. / Paroles et musique : Daniel Charles Damon © Hope Publishing Company Français : David Fines © Hope Publishing Company

I have called you by your name, you are mine;  
I have gifted you and ask you now to shine.  
I will not abandon you; all my promises are true.  
You are gifted, called, and chosen; you are mine.

Je t'apprendrai mon nom à chaque pas.  
Lis-le à tous ceux que tu rencontreras.  
Tu offriras en mon nom, Eau, parole et communion;  
et de Jésus, qui te guide, suis les pas.

I know you will need my touch as you go;  
feel it pulsing in creation's ebb and flow.  
Like the woman reaching out, choosing faith in spite of doubt,  
hold the hem of Jesus' robe, then let it go.

Je t'ai donné un nom qui est le mien.  
Maintenant, par mon Esprit, tu m'appartiens.  
Par mon nom l'âme animée, Guéris mes enfants blessés.  
Va, dis-leur qu'ils me sont précieux, qu'ils sont miens.

## Souffle, vent doux du Saint Esprit (VU 375)

### Spirit, Spirit of Gentleness (VU 375)

Words, Music: James K. Manley © 1978 James K. Manley, 747 Plymouth Rd., Claremont, CA 91711, USA. French Translation: © 1995 Andrew Donaldson, Seraph Music, 14 Hambly Ave., Toronto, ON M4E 2R6.

Souffle, vent doux du Saint Esprit;  
ta grâce me conduit hors du désert.  
Souffle, grand vent du Saint Esprit,  
secoue notre apathie,  
vent, vent sur la mer.

<sup>1</sup> Tu touchas la terre  
Esprit créateur;  
tu dressas les montagnes,  
en gloire et splendeur;  
à travers les âges,  
tu crias à tous vents :  
«déployez vos ailes,  
sortez du néant. »

Souffle, vent doux du Saint Esprit;  
ta grâce me conduit hors du désert.  
Souffle, grand vent du Saint Esprit,  
secoue notre apathie,  
vent, vent sur la mer.

<sup>2</sup> Tu choisis un peuple;  
poussé par ta voix,  
il quitta l'esclavage  
vers une terre et une loi.  
Et quand il fut trompé  
par des illusions,  
tu donnas aux prophètes  
tes saintes visions.

Souffle, vent doux du Saint Esprit;  
ta grâce me conduit hors du désert.  
Souffle, grand vent du Saint Esprit,  
secoue notre apathie,  
vent, vent sur la mer.

<sup>3</sup> You sang in a stable, you cried  
from a hill,  
then you whispered in silence  
when the whole world was still;  
and down in the city  
you called once again,  
when you blew through your  
people  
on the rush of the wind.

Spirit, Spirit of gentleness,  
blow thro' the wilderness calling  
and free,  
Spirit, Spirit of restlessness,  
stir me from placidness,  
Wind, Wind on the sea.

<sup>4</sup> You call from tomorrow,  
you break ancient schemes,  
from the bondage of sorrow  
the captives dream dreams,  
our women see visions,  
our men clear their eyes,  
with bold new decisions  
your people arise.

Spirit, Spirit of gentleness,  
blow thro' the wilderness calling  
and free,  
Spirit, Spirit of restlessness,  
stir me from placidness,  
Wind, Wind on the sea.

**Lord Jesus, You Shall Be My Song (VU 641)**  
**(Jésus, je voudrais te chanter) (VU 641)**

Words, Music: © 1961 Les Petites Soeurs de Jésus, Via Acque Salvie, 2, Tre Fontane, Roma I-00142, Italy. English Translation: © 1970 Stephen Somerville, Blessed Edith Stein Church, 16 Thorncliffe Park Dr., Toronto, ON M4H 1H4. Harmony: © 1995 T. Barrett Armstrong, St. Michael's Choir School, 66 Bond St., Toronto, ON M5B 1X2.

Lord Jesus, you shall be my song as I journey,  
I'll tell everybody about you wherever I go:  
for our life and our peace and our love is yourself.  
Lord Jesus, you shall be my song as I journey.

Lord Jesus, I'll praise you as long as I journey.  
May all of my joy be a faithful reflection of you.  
May the earth and the sea and the sky join my song.  
Lord Jesus, I'll praise you as long as I journey.

Jésus, je voudrais te servir sur ma route;  
Jésus, je voudrais partager les souffrances de ta croix,  
car tu livres pour moi et ton corps et ton sang;  
Jésus, je voudrais te servir sur ma route.

Jésus, je voudrais tout au long de ma route,  
entendre tes pas résonner dans la nuit près de moi,  
jusqu'à l'aube du jour où ton peuple sauvé,  
Jésus, chantera ton retour sur ma route.



## **O God Our Help in Ages Past (VU 806)**

Words: Isaac Watts, 1719, alt. Music: ST. ANNE, attrib. William Croft, 1708.

O God, our help in ages past,  
our hope for years to come,  
our shelter from the stormy blast,  
and our eternal home:

under the shadow of thy throne  
thy saints have dwelt secure,  
sufficient is thine arm alone,  
and our defence is sure.

Before the hills in order stood,  
or earth received its frame,  
from everlasting thou art God,  
to endless years the same.

A thousand ages in thy sight  
are like an evening gone,  
short as the watch that ends the night  
before the rising sun.

Time like an ever-rolling stream  
soon bears us all away;  
we fly forgotten, as a dream  
dies at the opening day.

O God, our help in ages past,  
our hope for years to come,  
be thou our guard while troubles last,  
and our eternal home.

## **For the Fruits of All Creation (VU 227)**

Words: Fred Pratt Green © 1970 Hope Publishing Company. All rights reserved. Used by permission.  
Music: Welsh folk melody. Used by permission of Oxford University Press. All rights reserved.  
Reprinted under ONE LICENSE #804126-E.

- 1 For the fruit of all creation, thanks be to God.  
For the gifts to every nation, thanks be to God.  
For the ploughing, sowing, reaping,  
silent growth while we are sleeping,  
future needs in earth's safekeeping, thanks be to  
God.

## **I, the Lord of Sea and Sky (VU 509)**

### **Je suis Dieu des cieux, des mers (NVU 85a)**

Words, Music, Harmony: © 1981 Daniel L. Schutte and New Dawn Music, administered by Oregon  
Catholic Press. *Traduction David Fines 2006.* All rights reserved. All rights reserved. Reprinted under

1. I, the Lord of sea and sky,  
I have heard my people cry.  
All who dwell in deepest sin my  
hand will save.  
I who made the stars of night,  
I will make their darkness bright.  
Who will bear my light to them?  
Whom shall I send?

*Here I am, Lord. Is it I, Lord?  
I have heard you calling in the  
night.  
I will go, Lord, if you lead me.  
I will hold your people in my  
heart.*

2. Je suis Dieu des eaux, des  
pluies,  
En vain, mon peuple gémit.  
J'ai pleuré d'amour pour lui ;  
Mais il m'a fui.  
Cœurs de pierre, je briserai ;  
Cœurs d'amour, je donnerai ;  
Ma parole, répandrai...  
Qui envoyer ?

*Me voici, Dieu ; est-ce moi,  
Dieu ?  
J'ai perçu ta voix dans la  
noirceur.  
Soutiens-moi, Dieu ;  
conduis-moi, Dieu.  
Je prendrai ton peuple sur  
mon cœur.*

3. I, the Lord of wind and  
flame,  
I will tend the poor and lame,  
I will set a feast for them;  
my hand will save.  
Finest bread I will provide  
till their hearts be satisfied. I  
will give my life to them.  
Whom shall I send?

*Here I am, Lord. Is it I, Lord?  
I have heard you calling in  
the night.  
I will go, Lord, if you lead  
me.  
I will hold your people in my  
heart.*

## **Pain pour la route (Bread for the Journey) (NVU 154)**

Pain pour la rou-te, pour nos che-mins.  
De Dieu la cou-pe, au-jourd'-hui, de-main.

Bread for the journey, food for the way.  
Cup of God's blessing, tomorrow, today

## **I Was There to Hear Your Borneing Cry (VU 644) J'étais là le jour où tu es né(e)**

Words, Music: © 1985 John Ylvisaker, P.O. Box 321, Waverly, IA 50667, USA. Words, Music: John Ylvisaker.

1. I was there to hear your  
borneing cry,  
I'll be there when you are old.  
I rejoiced the day you were  
baptized,  
to see your life unfold.

2. I was there when you were  
but a child,  
with a faith to suit you well;  
in a blaze of light you  
wandered off  
to find where demons dwell.

3. J'étais là, encore, près de  
l'enfant  
Qui jouait avec le feu  
Je t'ai vu(e) te perdre en  
grandissant  
Le vide au fond des yeux

4. J'étais là quand tu as  
découvert  
La Parole aux mots sacrés  
Je t'ai vu quand ton cœur s'est  
ouvert  
Ta joie m'a fait pleurer

5. Je connais l'amour que tu  
attends  
Je le vois déjà fleurir  
C'est le temps de vivre ton  
printemps  
Tes rêves d'avenir

6. When the evening gently  
closes in  
and you shut your weary eyes,  
I'll be there as I have always  
been  
with just one more surprise.

7. I was there to hear your  
borneing cry,  
I'll be there when you are old.  
I rejoiced the day you were  
baptized,  
to see your life unfold.

## **Du ciel et de la terre (NVU 216) Called by Earth and Sky (MV135)**

Words and music copyright © 2005 Pat Mayberry. www.patmayberry.com. Arrangement copyright © 2005 by Margaret Stubington.

R. Du Ciel et de la terre, nous entendons l'appel; nous devons chérir l'univers, écrin de vie précieuse et belle; du ciel et de la terre.

1. Précieuses sont les eaux immenses des océans,  
source de vie et de renaissances, de l'amour le plus grand.

R. Du Ciel et de la terre, nous entendons l'appel; nous devons chérir l'univers, écrin de vie précieuse et belle; du ciel et de la terre.

2. Precious this gift, the air we breathe Wind born and free.  
Breath of the Spirit, Blow through this place Our gathering and our grace.

R. Called by earth and sky Promise of hope held high  
This is our sacred living trust, Treasure of life sanctified,  
Called by earth and sky.

3. Precious these mountains, ancient sands, vast fragile land.  
Seeds of our wakening, rooted and strong, Creation's faithful song.

R. Called by earth and sky Promise of hope held high  
This is our sacred living trust, Treasure of life sanctified,  
Called by earth and sky.

4. Précieux le feu qui nous éclaire, les nuits, les jours,  
en nos passions, nos cris, nos prières, de justice et d'amour.

R. Du Ciel et de la terre, nous entendons l'appel; nous devons chérir l'univers, écrin de vie précieuse et belle; du ciel et de la terre.

**Beryl Barraclough**  
**Candidate for Ordination**  
**Candidate à l'ordination**



My name is Beryl, a DLM and now a Candidate for Ordination. I am many things; a daughter, a sister, a wife, a mother, a grandmother, a seeker, a journeyer and, most of all, a beloved child of God. I have travelled many years and many miles to places I had never dreamed of; Calling Lake in Fort Qu'Appelle, St. Andrew's College in Saskatoon, Concordia University, to the faith communities of Lacolle,

Clarenceville and Hemmingford, Kanesatake, the former SouthWest United in Verdun, Summerlea in Lachine, and countless churches as pulpit supply over the years.

I have been supported and cared for by so many; Rev. David Lefneski, Rev. Kent Chown, Rev. Elke Menhadt, Rev. Barbara Bryce, our chair, Marc Gregnon, and the people of the congregations I have served, as well as countless colleagues and friends throughout Ontario, Newfoundland and Alberta. Today, I stand before you, humbled and thankful for the blessings I have received, the unwavering support shown to me over the years and by the grace of God. Thanks be to God!

*Je m'appelle Beryl. J'ai déjà été agente pastorale laïque et maintenant je me présente comme candidate au ministère ordonné. J'ai plusieurs rôles dans ma vie : je suis fille, sœur, épouse, mère, grand-mère, croyante et chercheuse spirituelle, mais surtout, je suis une enfant bienaimée de Dieu. J'ai voyagé pendant longtemps et parcouru de grandes distances vers des endroits que je n'aurais jamais imaginé visiter : Calling Lake à Fort Qu'Appelle, St. Andrew's College à Saskatoon, l'Université Concordia, les communautés de foi de Lacolle, Clarenceville et Hemmingford, Kanesatake, l'ancienne Église Unie South West, à Verdun, Summerlea à Lachine, et d'innombrables églises que j'ai visitées en tant que prédicatrice suppléante. J'ai été soutenue et protégée par beaucoup de gens : le pasteur David Lefneski, le pasteur Kent Chown, le pasteur Elke Menhadt, la pasteure Barbara Bryce, notre président, Marc Grenon et toutes les personnes des communautés de foi que j'ai servies, sans compter mes nombreux collègues et amis de l'Ontario, Terre-Neuve et Alberta. Aujourd'hui, je me présente devant vous, remplie de gratitude pour les bénédictions que j'ai reçues, pour le soutien inébranlable que l'on m'a offert pendant toutes ces années, et par la grâce de Dieu. Grâce soient rendues à Dieu!*

### **Milestones / Anniversaires**

<b>Name/ Nom</b>	<b>Clergy Type/ Type de clergé</b>	<b>Years/ Années</b>
Phyllis Smyth	Ordained Minister / <i>Pasteure</i>	60
William Close	Ordained Minister / <i>Pasteur</i>	55
Ronald Coughlin	Ordained Minister / <i>Pasteur</i>	51
Christopher Ferguson	Ordained Minister / <i>Pasteur</i>	46
John Forster	Ordained Minister / <i>Pasteur</i>	46
Patricia Lisson	Diaconal Minister / <i>Diacre</i>	46
Mead Baldwin	Ordained Minister / <i>Pasteur</i>	45
Arlen Bonnar	Ordained Minister / <i>Pasteur</i>	40
James Christie	Ordained Minister / <i>Pasteur</i>	40
Jane Howe	Ordained Minister / <i>Pasteur</i>	40
Steven Lawson	Ordained Minister / <i>Pasteur</i>	40
Joseph McInnis	Ordained Minister / <i>Pasteur</i>	36
Denis Fortin	Ordained Minister / <i>Pasteur</i>	31
Elizabeth Frazer	Ordained Minister / <i>Pasteure</i>	30
Gérald Doré	Ordained Minister / <i>Pasteur</i>	25
Maureen Scott Kabwe	Designated Lay Minister / <i>Agente pastorale laïque</i>	25
Reginald Jennings	Ordained Minister / <i>Pasteur</i>	25
Roger Snelling	Ordained Minister / <i>Pasteur</i>	25
Read Sherman	Ordained Minister / <i>Pasteur</i>	21
Sally Meyer	Diaconal Minister / <i>Diacre</i>	20
Scott Hunter	Ordained Minister / <i>Pasteur</i>	16
Catherine Hamilton	Ordained Minister / <i>Pasteure</i>	15
Daniel Hayward	Ordained Minister / <i>Pasteur</i>	15
Wendy Evans	Ordained Minister / <i>Pasteure</i>	15
Lee Ann Hogle	Ordained Minister / <i>Pasteure</i>	11
Paula Kline	Ordained Minister / <i>Pasteure</i>	11
Joelle Leduc	Ordained Minister / <i>Pasteure</i>	6
Christine-Marie Gladu	Ordained Minister / <i>Pasteure</i>	5
Young-ho Jang	Ordained Minister / <i>Pasteur</i>	5



**Executive Minister *Ministre Exécutif***

Rev. Éric Hébert-Daly, *pasteur*

**President of Regional Council *Président du conseil régional***

Marc Grenon

**Guest Speaker *Orateur invité***

Rev. David Lefneski, *pasteur*

**Pastoral Relations Minister *Ministre des Relations pastorales***

Rev. Dan Hayward, *pasteur*

**Office of Vocations Minister *Ministre du Bureau de la Vocation***

Rev. Caroline Penhale, *pasteure*

**Host Congregation Montreal West United Church, Montreal, QC  
Congrégation d'accueil Église unie Montreal West, Montréal, QC**

Rev. Mark Hammond, *pasteur*

**Communion Liturgy**

***Liturgie de communion***

(written by) the Right Rev. Dr. Richard Bott, 43<sup>rd</sup> Moderator  
*(écrit par) le très révérend Dr. Richard Bott, 43<sup>e</sup> Modérateur*

Liturgists

*Liturgistes*

Rev. Caroline Penhale, Office of Vocation Minister

Caroline Penhale, *pasteure, Ministre du bureau de la vocation*

Rev. Cathy Hamilton, Member of the Candidacy Board

Cathy Hamilton, *pasteure, Membre du Conseil des candidatures*

**Translation**

***Traduction***

Ministères en français - Clara Maranzano



Donations to the Mission & Service Fund can be made at:  
Les dons au Fonds Mission & Service peuvent être effectués à l'adresse  
suivante :

<https://united-church.ca/donate>  
<https://egliseunie.ca/engagement-et-formation/donner/>



This celebration has been brought to you by  
*Cette célébration est une gracieuseté de*

Mission And Service

